

PABLO AGUSTÍN AQUINO
Traductor Público
Periodista

Cel. / WhatsApp: +54911-3692-4390

CUIT 20-23195125-4

paq.traduccion@gmail.com

www.paqtraducciones.weebly.com



Soy Traductor Público (Matrícula 7901 CTPCBA), Intérprete y Periodista.
Actualmente soy Encargado de Relaciones Internacionales para la *Asociación Civil ELA Argentina* y realizo traducciones para mis clientes, algunos de ellos listados abajo. Además, soy Perito Traductor/Intérprete para la Justicia.

Soy también miembro del Directorio de la **Alianza Internacional de Asociaciones de Esclerosis Lateral Amiotrófica**, y miembro de la **Comisión Técnico-Científica del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires**.

Especialidades en el área de la Traducción: Medicina e Investigación Clínica, y también contratos, manuales técnicos, documentos legales, artículos periodísticos, materiales de difusión, sitios Web, proyectos sociales, libros, subtítulos e instrumentos contables. He actuado como Intérprete en congresos en Europa, EE.UU. y Australia.

ESTUDIOS MAYORES

Universitarios

Universidad de Buenos Aires

Título obtenido: *Traductor Público en idioma Inglés (Promedio 7/10)*

Terciarios

Escuela Superior de Periodismo del Instituto Grafotécnico

Título obtenido: *Periodista (Promedio 8/10)*

EXPERIENCIA LABORAL

Asociación Civil ELA Argentina | ONG

Diciembre 2011 – Actualmente | Encargado Rel. Internacionales y Secretario Gral.

Traducción de materiales en inglés y español. Interpretación en Congresos Internacionales sobre Medicina e Investigación Clínica. Coordinación de conferencias con especialistas e instituciones internacionales. Darío Ryba: darioryba@asociacionela.org.ar

International Alliance of ALS/MND Associations | ONG Internacional

Diciembre 2018 – Actualmente

Miembro del Directorio, representando a Asociación ELA Argentina.

Fundación Huésped | ONG

Noviembre 2011 – Actualmente

Traducción de protocolos, manuales, reportes y otros materiales relacionados con ensayos clínicos: valeria.alvarez@huesped.org.ar | betiana.caceres@huesped.org.ar

Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires | ONG

Marzo 2018 – Actualmente

Secretario de la Comisión de Área Temática Técnico-Científica:
lorenaroque@transinter.com.ar

Laboratorios Pablo Cassará y Plus Dental S.A

2013 - Actualmente

Traducción de materiales relacionados con Medicina y Odontología.
fgalli@lpc.com.ar / licitaciones@plusdental.com.ar

Justicia Nacional | Perito Traductor Intérprete

Febrero 2013 – Actualmente

Actuación en declaratorias y pericias judiciales. Traducción de documentos.

Fundación Jabad-Ieladeinu | ONG

Febrero 2018 – Actualmente

Traducción de videos y materiales de promoción. mb@oddjla.org.ar

MINDATA | Innovación Digital (España)

Agosto 2021 - Actualmente

Traducción de material sobre auditorías y documentos comerciales varios.
enrique.parga@mindata.es

Toyota Boshoku | Autopartista

Junio 2016 - Actualmente

Traducción de manuales técnicos y documentos legales. johanna.rivero@toyota-boshoku.com

Mariana Elbert | Traductora Pública en Idioma Inglés

Febrero 2020 - Actualmente

Traducción de proyectos y protocolos de ensayos clínicos. marianaelbert@gmail.com

Sfera Studios | Agencia internacional de subtitulado (EEUU)

Diciembre 2012 – Diciembre 2014 | Subtitulado de películas y series.

WEUSA SRL (Work Experience USA) | Programas de intercambio

Sept 2004 – Julio 2013 | Responsable de Relaciones Institucionales.

Relaciones a nivel nacional e internacional. Redacción de newsletters, contenidos Web, redes sociales y otros materiales. Traducciones. Coordinación proceso de visado c/ Consulado de EE.UU. Selección de candidatos. Entrevistas en inglés. guido@weusa.com.ar

Conocimientos y cursos

- **Inglés bilingüe:** desde escuela primaria, ICANA y carrera de Traductorado Público en UBA.
- **Traducción Médica:** Seminario dictado por el traductor Pablo Mugüerza (2020).
- **Curso de SDL Trados:** Colegio Público de Traductores de la Ciudad de Buenos Aires.
- **Programas de Traducción:** Capacitación en Wordfast, Tag Editor y YouAlign (UBA)
- **Diseño multimedia** (Escuela Da Vinci y clases particulares): Photoshop, Illustrator, otros.
- **Buen manejo** de portugués y francés (estudiado en CUI, Centro de Idiomas).